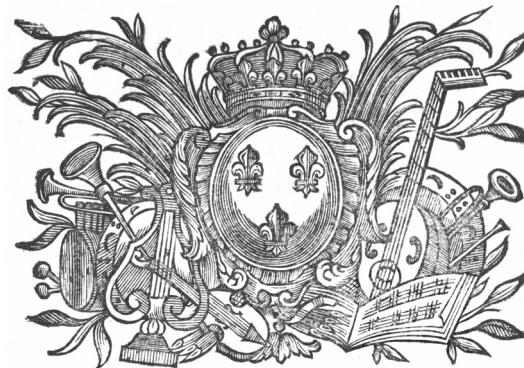


COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Pierre de Manchicourt (c.1510-1564)

Voyant souffrir celle qui me tourmente

à quatre voix



Source :

Susato - Le Neufiesme Livre des chansons
a quatre parties, Antwerp, 1545.

Voyant souffrir celle qui me tourmente,
J'oubli mon mal pour consoler le sien,
De son ennuy plus fort me malcontente
Que de celluy que pour elle soutien :
Et toutteffois s'elle scavoit combien
J'ay de travaulx pour elle surporté,
De nos deux maulx pouldroit former ung bien
Dont elle et moy serions reconforté.

A musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in common time, featuring a key signature of one flat. The score consists of four staves. The first three staves begin with a treble clef, while the fourth staff begins with a bass clef. The vocal parts are accompanied by a piano, indicated by a vertical bar on the left side of the page.

The lyrics are as follows:

Voy - ant souf - rir cel - le qui me tour - - - - -

Voy - ant souf - rir cel - le qui me tour - men - te, qui

Voy - ant souf - rir cel - le qui me

Voy - ant souf - frir cel - le qui me tour -

A musical score for voice and piano. The vocal line is in French, with lyrics appearing under each staff. The piano accompaniment consists of harmonic chords.

The vocal part starts with a melodic line in G major, B-flat minor, and then shifts to F major. The piano part provides harmonic support throughout.

Text (French lyrics):

men - - - - te, J'ou - bli mon mal pour con - so - ler _____ le
me tour - men - te, J'oubli mon mal pour con - so - ler _____ le
tour - - - men - te, J'ou - bli mon mal pour con - so -
men - - - - te, J'ou - bli mon mal pour con - so -

18

sien, _____ De son en -

sien, pour con - so - ler _____ le sien, De son en - nuy plus

8 - - - ler le sien, _____ De son en - nuy plus fort me

ler _____ le sien, De son en - nuy plus fort me

27

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The key signature is one flat. The vocal line consists of three staves of lyrics. The piano accompaniment is in the bass clef staff.

nuy plus fort _____ me mal - con - ten - te Que de cel - luy que

fort me mal con - - - - ten - - - - te Que de cel -

8
mal - con - ten - - - - - - - - - te

mal _____ con - ten - - - - - te

35

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The music consists of four staves. The top three staves are for the voice, and the bottom staff is for the piano. The lyrics are in French, with some words repeated. The piano part includes several rests and dynamic markings like forte (f) and piano (p).

pour _____ el - le sou - - - - - - - - - -
luy que pour el - le sou - tien, pour _____ el - le sou -
8 Que de ce - luy que pour el - le _____ sou -
Que de cel - luy que pour _____ el - - - le sou - tien:

43

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano C-clef, and the piano part is in bass F-clef. The key signature is one flat. The music consists of four staves. The first three staves are for the voice, and the fourth staff is for the piano. The lyrics are in French, with some words underlined. The piano part includes several rests and dynamic markings like forte (f) and piano (p).

tien: _____ Et tou - te fois s'el - le sça - voit com - bien, sça -

tien: Et tout - te fois s'el - le sça - voit _____ com - - - bien

8 tien: _____ Et tou - te fois s'el -

Et tou - te fois s'el - le sça - voit _____ com - bien, _____ sça -

52

A musical score for voice and basso continuo. The score consists of four staves. The top three staves are for the voice, and the bottom staff is for the basso continuo. The music is in common time, with a key signature of one flat. The vocal parts sing in French, and the basso continuo part shows harmonic progression through various notes and rests.

voit com - bien _____ J'ay de tra - vaulx pour el - le sur - por -

J'ay de tra - vaulx pour el - - - le sur - por - té, J'ay de tra -

le sça - voit _____ com - bien _____ J'ay de tra - vaulx pour el -

voit com - bien J'ay de tra - vaulx pour el - le, j'ay

61

A musical score for voice and piano. The vocal line consists of four staves of music. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat. The time signature changes from common time to 8/8 at the beginning of the fourth staff. The lyrics are written below each staff, corresponding to the vocal line. The piano part is represented by a bass line in the bass clef staff.

té, pour el - - - le sur - por - - - té, _____ De noz deux
vaulx pour el - - - le sur - por - té, _____ De noz deux maulx, _____
- - le sur - - - - - por - - té, De noz deux
de tra - vaulx pour el - le sur - por - té, De noz deux

69

maulx, de noz deux maulx _____ poul - droit for - mer ung -
_____ de noz deux maulx _____ poul - droit for -
maulx, de noz deux maulx _____ poul - droit for - mer ung
maulx, de noz deux maulx poul - droit for - mer _____

77

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The vocal line consists of four staves of music. The lyrics are written below the vocal parts. The piano part has a bass line and harmonic support.

bien _____ Dont elle et moy se - rions re - con - - - for -
mer ung bien Dont elle et moy se - rions re - con - - - for -
bien _____ Dont elle et moy se - rions re -
ung bien Dont elle est moy se - rions re -

85

té, dont elle et moy se -
té, se - rions re - con - for - té, Dont elle et moy se -
con - for - té, Dont

93

A musical score for voice and piano. The vocal line consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat. The time signature changes from common time to 8/8 at the beginning of the fourth staff. The lyrics are written below each staff. Measure 93 starts with "rions re - con - - - for - - - - - - - té." The piano accompaniment is present in all staves, with the bass line in the bottom staff.

rions re - con - - - for - - - - - - - té.

rions re - con - - - for - té, se - rions re - con - - - for - té.

elle et moy se - rions re - con - for - - - - - - - té.

elle est moy se - rions re - con - - - - - - - for - té.